

- 1 [स्यात्] सुधर्मा देवसभा
 2 पीयूषम् ^a अमृतं सुधा ।
 3 मन्दाकिनी वियद्गङ्गा स्वर्णदी ^b सुरदीर्घिका ॥ ४४ ॥
 4 मेरुः सुमेरुः हेमाद्री रत्नसानुः सुरालयः ।
 5 [पञ्चैते देवतरवो] मन्दारः पारिजातकः ॥ ४५ ॥
 6 सन्तानः कल्पवृक्षश्च [च पुंसि वा] हरिचन्दनं ।
 7 सनत्कुमारो ^c वैधात्रः ^d
 8 स्वर्वेद्याव् अश्विनीसुतौ ॥ ४६ ॥
 9 नासत्याव् ^e अश्विनौ दस्राव् आश्विनेयौ [च ताव् उभौ] ।
 10 [स्त्रियां बहुष्व] अप्सरसः ^f स्वर्वेश्या ^g [उर्वशी ^h -मुखाः] ॥ ४७ ॥
 11 [ह्राहा ⁱ -ह्रूह्रश्च ^j -चैवमाद्या] गन्धर्वास् ^k [त्रिदिवौकसां] ।

(1) Assemblée des Dieux. — (2) Nourriture des Dieux [ambroisie et nectar, ou nourriture et boisson qui procurent l'immortalité.] — (3) Rivière du ciel, Gange du ciel, [suggéré probablement par la voie lactée.] — (4) Mont *Soumêrou*, extrémité de l'axe du monde, où habitent les Dieux. — (5,6) Arbres célestes au nombre de cinq, énumérés l'un après l'autre dans le texte. — (7) *Sanatkoumâra*, fils de *Brahmâ* et l'aîné des ancêtres du genre humain. — (8,9) Les *As'wîs*, médecins du ciel, et fils jumeaux du Soleil et de sa femme *Sanjnyâ* sous la forme d'une jument, ou enfants de la constellation appelée *As'winî*. [Un des jumeaux est nommé *Nâsatya* et l'autre *Dasra*, mais ces termes au duel désignent tous les deux; leurs noms patronymiques sont employés au singulier lorsqu'il s'agit de l'un d'eux.] — (10) Nymphes ou courtisanes célestes [comme *Ourvasî*, *Rambhâ*, *Mênakâ*, *Ghritâtchî*, *Tilottamâ*, etc.] — (11) Musiciens du ciel [comme *Hâhâ*, *Hoûhoû*, *Toumbourou*, *Vis'wâvasou*, *Tchritraratha*, etc.]

^a Aussi पेयूषं et पैयूषं. — ^b Ou स्वर्णदी. — ^c Aussi सत्कुमारः. — ^d Aussi वैधा-
 तकिः. — ^e Également नासिक्यौ. — ^f Sing. अप्सराः. — ^g Ou स्वर्वेश्या. —
^h Aussi उर्वसी. et उर्वसी. — ⁱ Également ह्राहः, ह्राहस् [-ह्राः] et ह्राह indéclin. —
^j Aussi हुहुः et हाहाह्रूह्रः et ह्रूह्र indécl. — ^k Ou गन्धर्वः et गान्धर्वः.